

**TAE** Technische  
Akademie  
Esslingen  
Ihr Partner für  
Weiterbildung



# THEMENÜBERSICHT

## Technische Redaktion

Aktuelles Know-how in Zertifikatslehrgängen, Vorbereitungskursen  
und Werkstätten

Von Februar bis Oktober 2020



Ein Großteil unserer Seminare wird unterstützt durch das Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau Baden-Württemberg aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds. Profitieren Sie von der ESF-Fachkursförderung und sichern Sie sich bis zu 70 % Zuschuss auf Ihre Teilnahmegebühr. Alle Infos zur Förderfähigkeit unter [www.tae.de/foerdermoeglichkeiten](http://www.tae.de/foerdermoeglichkeiten)

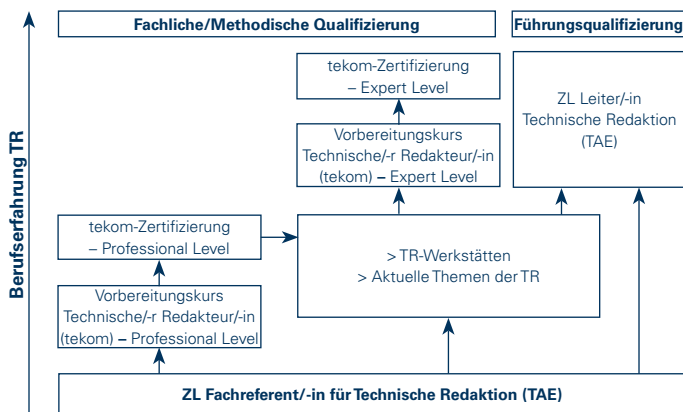
# Technische Redaktion

Im Berufsfeld „Technische Redaktion/Dokumentation“ herrscht nach wie vor großer Fachkräftemangel. Viele Technische Redakteure sind Seiteneinsteiger und Umsteiger aus anderen Berufen. Die Ausbildung zum Technischen Redakteur bzw. zur Technischen Redakteurin ist rechtlich nicht geregelt: Es gibt keinen Ausbildungsberuf nach dem dualen System mit den dazugehörigen Qualifizierungs- und Aufstiegsmöglichkeiten.

Die Technische Akademie Esslingen hat darauf eine Antwort gefunden. Sie führt seit 2002 den Lehrgang „Fachreferent/-in für Technische Redaktion (TAE)“ durch.

Dieser Abschluss ist als Einstieg für Wechsler in die Technische Redaktion/Kommunikation konzipiert. Er dient aber auch zur Vervollständigung der Wissensbasis für erfahrene Technische Redakteure. Als hochwertige Weiterbildung ist er in diesem Berufsfeld anerkannt und bereitet die tekompertifizierung vor.

## TAE-LEHRGANGSSTRUKTUR AUF EINEN BLICK



Die tekomp ist Europas größter Fachverband für Technische Redakteure. Ihre Zertifizierung auf Professional und Expert Level hat den Charakter eines anerkannten Berufsabschlusses.

### TEILNEHMERKREIS

- > Mitarbeiter aus Redaktions-/Dokumentationsabteilungen, Techniker, Ingenieure und Informatiker aus Entwicklungs-, Versuchs-, Fertigungs- und Servicebereichen
- > Führungskräfte/Projektleiter, Mitarbeiter aus Marketing und Vertrieb mit technischen Vorkenntnissen sowie Dienstleister der Technischen Dokumentation einschließlich Illustration, Medienproduktion und Übersetzung

**Die TAE bietet im Bereich TR aufeinander aufbauende Zertifikatslehrgänge, Vorbereitungskurse, Werkstätten und aktuelle Themen an.**

### ZL Fachreferent/-in für Technische Redaktion (TAE)



<b>LEHRGANG</b> Nr. 60011.00.032
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart
<b>7.5. bis 11.7.2020</b> <a href="http://www.tae.de/60011">www.tae.de/60011</a>
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 3.730,00</b>
<b>LEITUNG</b> <b>Prof. L. Leuendorf,</b> <b>Prof. R. Schäflein-</b> <b>Armbruster</b> Hochschule Furtwangen

<b>INHALT DES ZERTIFIKATSLEHRGANGS</b>
Präsenzphase 1 > Übersicht, Einordnung, redaktionelle Grundlagen > Vorbereitung des kollegialen Fachgesprächs > Recherche- und Informationserhebung > zielorientiertes Schreiben
Präsenzphase 2 > sicherheits- und normgerechte Dokumentation > Standardisierungs-/Strukturierungsmethoden > Medienproduktion in der TR bei STIHL > Terminologie-/Übersetzungsmanagement
Präsenzphase 3 > Bilder und Visualisierungen, digitale Fototechnik > Content Management und Redaktionssysteme > Usability Testing in der TK
Präsenzphase 4 > digitale Multimediaproduktion > Online-/Mobile-Dokumentation, Hilfesysteme > Arbeitsorganisation und Arbeitseinsatz planen > alle Aspekte im Zusammenspiel: Praxisbeispiele

## VORBEREITUNGSKURSE

### Vorbereitungskurs zur Zertifizierung als Technische/-Redakteur/-in (tekomp) – Professional Level

<b>SEMINAR</b> Nr. 33702.00.019	 <b>ZIEL DES SEMINARS</b> Der Vorbereitungskurs schließt Lücken zwischen dem Zertifikatslehrgang „Fachreferent/-in für Technische Redaktion (TAE)“ und den Anforderungen für das Professional-Level des tekomp-Kompetenzrahmens.  <b>INHALT DES SEMINARS</b> > Anleitung zur Erarbeitung ausgewählter und noch nicht behandelter Themenbereiche des tekomp-Kompetenzrahmens > Beratung zur Prüfungsvorbereitung und zur Prüfung > Klärung offener inhaltlicher Fragen > Literaturhinweise
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>7. und 8.2.2020</b> www.tae.de/33702	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> EUR 950,00	
<b>LEITUNG</b> Dipl.-Phys. <b>R. Schmeling</b> Schmeling + Consultants GmbH, Heidelberg	

### Vorbereitungskurs zur Zertifizierung als Technische/-Redakteur/-in – Expert Level


<b>SEMINAR</b> Nr. 35466.00.001	 <b>ZIEL DES SEMINARS</b> Der Kurs wurde für Mitarbeiter/-innen von Technischen Redaktionen konzipiert, die sich optimal auf die tekomp-Prüfung „Expert Level“ vorbereiten wollen. Sie sollten bereits über Fachwissen der Technischen Redaktion, z. B. aus dem Zertifikatslehrgang „Fachreferent/-in für Technische Redaktion (TAE)“ verfügen, ggf. ergänzt durch spezifische TR-Werkstätten (TAE).  Alternativ sind Teilnehmer nach einer bereits bestandenen Prüfung „Technische Redakteur/Technische Redakteurin (tekomp) – Professional Level“ und dem sorgfältig ausgewählten Besuch von TR-Werkstätten ebenso bestens vorbereitet.  Sie erweitern Ihre berufliche Kompetenz und bereiten sich auf das höchstwertige tekomp-Zertifikat „Technische Redakteur/Technische Redakteurin (tekomp) – Expert Level“ vor.
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>15. und 16.5.2020</b> www.tae.de/35466	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> EUR 950,00	
<b>LEITUNG</b> <b>Prof. L. Leuendorf</b> Hochschule Furtwangen	

## FÜHRUNGSQUALIFIZIERUNG | TR-WERKSTÄTTEN

### ZL Leiter/-in Technische Redaktion (TAE)

<b>LEHRGANG</b> Nr. 60088.00.006	 <b>INHALT DES ZERTIFIKATSLEHRGANGS</b> Block 1 > Prozesse in der Redaktion managen > Technische Redaktion als interner Dienstleister > Werkzeuge für das Redaktionsmanagement > zentrale Methoden systematisch richtig verankern  Block 2 > Innovationsprojekte managen > operatives Management einer Redaktion > strategisches Management in der Praxis > Aspekte der Personalführung  Block 3 > Zukunftsthemen der Technischen Dokumentation > neue Geschäftsfelder für die Redaktion > mobile und multimediale Dokumentation > internes Marketing: Standing der Redaktion im Unternehmen
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>Start: 15.5.2020</b> www.tae.de/60088	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> EUR 3.150,00	
<b>LEITUNG</b> Dipl.-Phys. <b>R. Schmeling</b> Schmeling + Consultants GmbH, Heidelberg	

### Professionell Inhalte ins World Wide Web bringen – Web-Werkstatt

<b>TR-WERKSTATT</b> Nr. 35273.00.002	 <b>INHALT DER TR-WERKSTATT</b> Dokumente und Inhalte eines Internetauftritts müssen für Besucher übersichtlich und schnell auffindbar sein. Dies ist besonders für die Technische Dokumentation wichtig.  Damit dieses Ziel in der Realität erreicht wird, wird in der Web-Werkstatt der Prozess von der Planung (Konzeption) bis zur Pflege der Inhalte detailliert besprochen und direkt am Rechner von jedem Teilnehmer realisiert. Hierzu gehören folgende Themen: > Zielgruppen: Wer greift wie und wann auf die Inhalte zu? > Navigation: Wie navigiert mein Besucher zum Ziel, und wie gut wird er geführt? > Gestaltung: Welche Gestaltungsmöglichkeiten für Internetseiten gibt es? > Umsetzung: Anlegen, Eingeben von Texten, Dokumenten und Bildern > TYPO3/CMS
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>12.3.2020</b> www.tae.de/35273	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> EUR 620,00	
<b>LEITUNG</b> <b>M. Harsch</b> 12bis3   Buchfink und Harsch GbR, Stuttgart	

## Übersetzung in der Technischen Dokumentation – Tools, Tipps und Tricks – Übersetzungs-Werkstatt

<b>TR-WERKSTATT</b> Nr. 35300.00.002	<b>INHALT DER TR-WERKSTATT</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ist-Situation: Was sind die konkreten Übersetzungsanforderungen in der Technischen Dokumentation?</li> <li>&gt; Einführung in das Thema Übersetzung: Was bedeutet Sprache für uns? Was verstehen wir unter dem Thema „Übersetzen“?</li> <li>&gt; Übersetzer – eine besondere Spezies</li> <li>&gt; Schriftzeichen und Layout: Welche Sprachen benötigen welche Schriftzeichen?</li> <li>&gt; Terminologie-Pflege – die Basis für jede gute Übersetzung</li> <li>&gt; Translation Memory Systeme (TMS)</li> <li>&gt; Was sind die Voraussetzungen für einen effizienten Übersetzungs-Workflow mit TMS? Was ist bei XML-Dateien besonders zu berücksichtigen?</li> <li>&gt; Kosten in der Übersetzung</li> <li>&gt; Übersetzungs-Workflow: Was sind die Aufgaben der beteiligten Personen? Was ist das 4-Augen-Prinzip? Was macht ein Proof-Reader?</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>26.3.2020</b> www.tae.de/35300	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 620,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>Dipl.-Wirtsch.-Ing. (FH)</b> <b>G. Klammer</b> DOGREL AG, Widnau (Schweiz)	



## Redaktions- und Content Management-Systeme: Praxis und aktuelle Entwicklungen – CMS-Werkstatt

<b>TR-WERKSTATT</b> Nr. 35294.00.004	<b>INHALT DER TR-WERKSTATT</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; komplexe Anforderungen an die Technische Dokumentation</li> <li>&gt; Einsatzbereiche für Redaktionssysteme</li> <li>&gt; Prinzipien des Single Source Publishing, Überlegungen zur Modularisierung</li> <li>&gt; erste Einführung in ein Redaktionssystem: Texte erfassen, Metadaten vergeben, Projekte erstellen, Ausgabeformate produzieren; Terminologie; Varianten, Variable; Freigabeprozesse, Versionierung; Übersetzungsmanagement</li> <li>&gt; Content Delivery</li> <li>&gt; iiRDS – intelligent information Request and Delivery Standard</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>4. und 5.5.2020</b> www.tae.de/35294	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 990,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>H. Ebert</b> DATEV eG, Nürnberg	



## Professionell Technische Dokumente mit Adobe InDesign erstellen – InDesign-Werkstatt

<b>TR-WERKSTATT</b> Nr. 35256.00.004	<b>INHALT DER TR-WERKSTATT</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Benutzeroberfläche und Werkzeuge</li> <li>&gt; Aufbau von Musterseiten</li> <li>&gt; Arbeiten mit Rahmen</li> <li>&gt; Definition von Absatz- und Zeichenformaten</li> <li>&gt; verschiedene Möglichkeiten für den Aufbau von Tabellen, z. B. für Stücklisten u. a.</li> <li>&gt; Fußnoten</li> <li>&gt; Marginalien</li> <li>&gt; lebende und tote Kolummentitel</li> <li>&gt; Indexe und Querverweise</li> <li>&gt; Anlegen von Hyperlinks</li> <li>&gt; Buchfunktion</li> <li>&gt; Tipps für Lokalisierung und mehrsprachige Dokumente</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>14. und 15.5.2020</b> www.tae.de/35256	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 990,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>C. Pantle</b> ratiobase, Ehingen	



## Professionell Technische Dokumente mit MS Word erstellen – Word-Werkstatt

<b>TR-WERKSTATT</b> Nr. 35253.00.003	<b>INHALT DER TR-WERKSTATT</b> <p>Technische Dokumentation soll effizient und kostengünstig erstellt werden. Gleichzeitig soll die Qualität möglichst hoch sein. Ein besonders wichtiges Mittel zur rationellen Sicherung einheitlich hoher Qualität ist die Standardisierung der Dokumentationserstellung. Nur dann kann der Einsatz von Software wirkungsvoll helfen.</p> <p>Wir beleuchten hierfür folgende Aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Was kann Word und was nicht?</li> <li>&gt; Word im Vergleich mit anderen Tools</li> <li>&gt; zur funktionalen Textgestaltung: Typografie und Layout der TD mit MS Word</li> <li>&gt; schreibtechnische Regeln professioneller TD als Funktionen in MS Word</li> </ul> <p>In praktischen Übungen am PC behandeln wir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Dokument-/Formatvorlagen</li> <li>&gt; Autotexte und Felder</li> <li>&gt; Makros und Dialogfenster</li> <li>&gt; Menüleisten und Symbole</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>19. und 20.10.2020</b> www.tae.de/35253	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 990,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>Prof. L. Leuendorf</b> Hochschule Furtwangen	



## Wissenstransfer im Unternehmen durch eigene Experten

<b>SEMINAR</b> Nr. 35459.00.002	<b>INHALT DES SEMINARS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Persönlichkeitsmerkmale akzeptieren, die eigenen Stärken nutzen, Potenziale entwickeln</li> <li>&gt; eigene Verhaltensmuster im Kontext „Wissenstransfer“ erkennen, reflektieren und persönliche Handlungsstrategien ableiten</li> <li>&gt; Motive von Lehrenden und Lernenden – Konsequenzen abschätzen</li> <li>&gt; Lernprozesse funktional und handlungsorientiert gestalten</li> <li>&gt; methodische Gestaltung von Lernsequenzen mit Beispielen aus dem Teilnehmerkreis</li> <li>&gt; Mediengestaltung im Kontext Lernen</li> <li>&gt; Aufgabenstellungen wirkungsvoll anleiten, begleiten, auswerten</li> <li>&gt; unterschiedliche Interaktionsformen erfolgreich steuern</li> <li>&gt; lebendige Interaktion durch Fragen – der Fragen-Kompass</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>Termin in Planung</b> www.tae.de/35459	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 1.090,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>U. Schöndorf</b> Training & Development Consulting, Bad Boll	

## User Experience und Usability in der Praxis

<b>SEMINAR</b> Nr. 35173.00.003	<b>INHALT DES SEMINARS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überblick über die wichtigsten Begrifflichkeiten im Usability-Umfeld</li> <li>&gt; Sinn und Zweck von Usability und Usability Engineering</li> <li>&gt; Nutzungskontextanalyse</li> <li>&gt; Übung „Fragebogenkonzeption“</li> <li>&gt; relevante Usability-Normen und Gestaltungsrichtlinien für User Interfaces</li> <li>&gt; Übung „Evaluation eines technischen Produkts anhand von Gestaltungsrichtlinien“</li> <li>&gt; Überblick über die wichtigsten Evaluationsmethoden</li> <li>&gt; Beschreibung</li> <li>&gt; Vorbereitung</li> <li>&gt; Testdurchführung</li> <li>&gt; Live-Test eines technischen Produkts (alle Teilnehmer werden eingebunden)</li> <li>&gt; gemeinsame Auswertung und Entwicklung von Optimierungsempfehlungen</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>2. und 3.3.2020</b> www.tae.de/35173	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 1180,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>Prof. Dr. G. Kirchner</b> Hochschule Furtwangen	

## Die Haftung für fehlerhafte Produkte/fehlerhafte Technische Dokumentation

<b>SEMINAR</b> Nr. 32611.00.030	<b>INHALT DES SEMINARS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Grundlagen der nationalen zivilrechtlichen Haftung für fehlerhafte Produkte/technische Dokumentationen</li> <li>&gt; Bedeutung von EU-Richtlinien für das deutsche Haftungssystem und ihre Umsetzung in nationales Recht – das sogenannte „Produkthaftungsgesetz“</li> <li>&gt; rechtliches Zusammenspiel von gesetzlicher Haftung und Verträgen</li> <li>&gt; Anforderungen der Rechtsprechung an eine ordnungsgemäße technische Dokumentation/Instruktion</li> <li>&gt; gerichtliche Auseinandersetzung um fehlerhafte Produkte/technische Dokumentationen: Entscheidung des Geschädigten; Beweisführung vor Gericht; vertragliche Haftungsfreizeichnungsklauseln vor Gericht; Verjährungsfragen</li> <li>&gt; ergänzende Teilnehmerfragen, Diskussion</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>26.3.2020</b> www.tae.de/32611	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 620,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>Richter am Amtsgericht Dr. F. Prill</b> Amtsgericht Stuttgart	

## Effektives technisches Englisch

<b>SEMINAR</b> Nr. 34675.00.006	<b>ZIEL DES SEMINARS</b> <p>The seminar will help you to develop the necessary skills and give you the tools to become a competent technical communicator in English.</p> <p>Hands-on approach to teaching writing skills</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; best practice models to learn by examples and to arise awareness</li> <li>&gt; task-based writing activities and collaborative writing tasks to learn by doing</li> <li>&gt; you will get feedback on your writing and create your own personal writing survival kit</li> </ul>
<b>OSTFILDERN</b> bei Stuttgart	
<b>15. und 16.10.2020</b> www.tae.de/34675	
<b>TEILNAHMEGEBÜHR</b> <b>EUR 960,00</b>	
<b>LEITUNG</b> <b>Kreis-Meyer, Cornelia</b> CK Translations, Leonberg	

**INHALT DES SEMINARS**

- > simplified technical english
- > writing instructions, procedures, policies, technical specifications and marketing brochures
- > writing online documentation and help files
- > collaborating on writing projects
- > ethical and liability issues

## INFORMATIONEN

### IHRE ANSPRECHPARTNERIN

Dipl.-Kauffrau Tina Heine  
E-Mail [tina.heine@tae.de](mailto:tina.heine@tae.de)  
Telefon +49 711 340 08-71



### ANMELDUNG

Online [www.tae.de/Seminar-Nr.](http://www.tae.de/Seminar-Nr.)  
E-Mail [anmeldung@tae.de](mailto:anmeldung@tae.de)  
Telefon +49 711 340 08-23



### VERANSTALTUNGSORT

Technische Akademie Esslingen e.V.  
An der Akademie 5  
73760 Ostfildern



Informationen zu unseren weiteren Standorten unter [www.tae.de/die-tae](http://www.tae.de/die-tae)

### WIR BERECHNEN

Die angegebenen Preise sind mehrwertsteuerfrei. Im Preis sind Arbeitsunterlagen, Mittagessen und Pausenverpflegung enthalten.



### GUTE GRÜNDE FÜR DIE TAE

- > Umfassendes Spektrum an Bildungsformaten
- > Erfahrung aus 1.000 Veranstaltungen jährlich
- > Individuelle Beratung durch TAE-Experten
- > Praxistransfer durch 4.000 Top-Referenten aus Industrie und Forschung
- > Zertifizierte und staatlich anerkannte Qualität nach DIN EN ISO 9001



## SO FINDEN SIE UNS

### PKW

Unmittelbar an der A8, Ausfahrt 54 Esslingen. Kostenlose TAE-eigene Parkplätze direkt am Akademiegebäude. Schranke öffnet bei Einfahrt automatisch.

**Nutzen Sie kostenlos eine unserer E-Ladestationen!**

### BAHN

Mit attraktiven Sonderkonditionen der Deutschen Bahn zur TAE. Infos unter [www.tae.de/bahn](http://www.tae.de/bahn)

Vom Hauptbahnhof Stuttgart mit der Stadtbahnlinie U7 in 25 Minuten zu erreichen. Haltestelle (Technische Akademie) direkt am Akademiegebäude.

### FLUG

Vom Flughafen Stuttgart über die Autobahn A8 in 15 Minuten zu erreichen.

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Es gelten die unter [www.tae.de](http://www.tae.de) einsehbaren Geschäftsbedingungen der Technischen Akademie Esslingen e.V.

FOLGEN SIE UNS AUF:



[www.tae.de](http://www.tae.de)

